Please note that not all pages are included. This is purposely done in order to protect our property and the work of our esteemed composers.

If you would like to see this work in its entirety, please order online or call us at 800-647-2117.

Notes Kol Dodi

About the series:

David Nowakowsky (1848-1921) was Choirmaster and Composer at the famed Brody Synagogue in Odessa, Ukraine for over fifty years. Following the Communist Revolution and World War II, his voluminous music compositions were lost for almost two generations. The David Nowakowsky Foundation was established in 1988 to promote, perform and publish the music of David Nowakowsky. To make his music more accessible, this series of performance editions was created utilizing the modern Hebrew language instead of the original Ashkenazic text employed during Nowakowsky's lifetime. In keeping with the eulogy etched on Nowakowsky's tombstone: "There are many stars in the heavens, but only one shines so brightly", the Foundation's goal is to publicize Nowakowsky so that his music may once again illuminate our lives.

About the music:

Kol Dodi is one of Nowakowsky's few secular pieces. The text, from the Shir HaShirim (The Song of Songs book of love poetry), is musically set in two parts. The first part is declamatory in A minor with the choir at first accompanying the soloist and then repeating him. The second part changes to A major and becomes more dance-like. The AB form repeats bringing the piece to a frenzy that accelerates to the end. There is a classic recording of Kol Dodi sung by the great cantor Moshe Koussevitsky, who performed it as part of his concert repertoire.

ORIGINAL HEBREW

קַזל הזּדִי הָגָה זָהָ בָּא מְדַלֵּג עַל־הָהָרִים מְקַפָּאָ עַל־ הַגְּכְעִוֹת: הּזֹמָה דּוֹדִי לְצְבִי אָז לְעָבֶּ הַגְּכְעְוֹת: הּזֹמֶה דוֹדִי לְצְבִי אָז לְעָבֶּ הַאָּיָלִים הַגָּרִהתָר עוֹמָד אַתַר כָּתְלֵנו מַשְׁגִּיהַ מִדְרַהַחַלְנוֹת מֵצֵיץ מָן־הַחָזַרַכְּים מַשְׁגִיהַ מְקַרַהַיָר הַפָּלַע בְּסַעָר הַפּיִרְבָגָר זְוֹנְתִי בְּחַגְוִי הַפָּלַע בְּסַעָר הַפּיִרְבָגָר הַרָאִינִי אֶתרמַרְאֵיָה הַשָּׁמִיאָנִי אֶתרקוֹלֵך הַרָאָינִי הַשִּׁנִיהַ הַשָּׁמִיאָנִי אָתרקוֹלֵך בִירקוֹלֵה עָרָב וּמַרְאֵיָה נָאוָה שָּוּכִי שׁוּבִי הַשִּׁנִלַבָּית שָׁוּבִי שָׁוּבִי וְנָהָזֶה

TRANSLATION

The voice of my beloved, here he comes Leaping over mountains, Bounding over hills My beloved is like a gazelle Or like a young stag. There he stands behind our wall, Gazing through the window, Peering through the lattice.

Turn back, turn back, O maid of Shulem! That we may gaze upon you. "Why will you gaze at the Shulammite In the Mahanaim dance?"

PRONUNCIATION TIPS:

- a ah as in father
- o oh as in note
- e eh as in set
- i ee as in see
- u oo as in boot
- ei ay as in way
- ai ah-ee as in nice
- ' uh as in sof<u>a</u> (neutral vowel)
- ch ch as in Bach (German)
- tz tzz as in pizza

2

In loving memory of Boris and Sophie Zeltzman, Nowakowsky's granddaughter, both of whom sheltered Nowakowsky's manuscripts from Nazi destruction.



SATB with Cantor & Piano or Organ

Performance time: 4:30





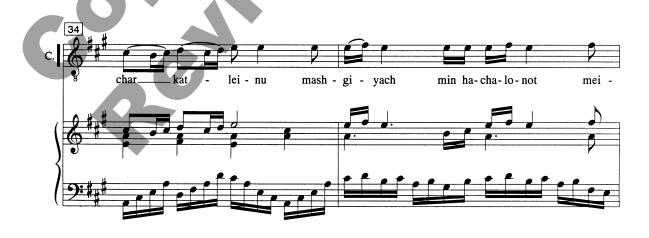
COPYING IS ILLEGAL













Kol Dodi